



**IZJAVA**  
**za Hrvatski registar obveza po kreditima**  
**(jednokratna - za pravne osobe)**

**STATEMENT**  
**for the Croatian Credit Information Registry**  
**(One-time – for legal entities)**

**I. Podatci o davatelju Izjave (Information about the entity making the Statement)**

(tvrtka/jedinica lokalne i/ili područne samouprave)  
(company/local and/or regional government unit)

(Sjedište i adresa)  
(Registered office and address)

(OIB/MB),  
(taxpayer ID/company Reg. No.),

zastupano po: represented by:  
(Ime i prezime zakonskog zastupnika/ovlaštene osobe)  
(Full name of the legal representative/authorised person)

**II. Podatci o primatelju Izjave**

Ovu Izjavu dajemo trgovačkom društvu **Raiffeisenbank Austria d.d.** (nadalje: Korisnik Registra) koje nam je dalo ponudu za davanje ove Izjave.

*(Suglasni smo da se obrazac ove Izjave koristi i za slučaj kada od HROK-a d.o.o. Zagreb zahtijevamo da za nas sačini kreditno izvješće na osobni zahtjev; u tom slučaju će u prethodnoj rečenici umjesto Korisnika Registra biti naznačen HROK d.o.o.)*

**III. Utvrđenja**

Potvrđujemo da smo primili i pročitali dokument pod nazivom: **INFORMACIJA O HRVATSKOM REGISTRU OBVEZA PO KREDITIMA I PONUDA ZA DAVANJE IZJAVE ZA REGISTAR** što nam je omogućilo da steknemo uvid u način rada Registra. Kroz taj dokument smo informirani da možemo dodatne informacije o Registru i podacima u Registru, korisnicima Registra, davanju Izjave i kreditnom izvješću potražiti na web stranici: [www.hrok.hr](http://www.hrok.hr). Nakon razmatranja svih dobivenih informacija odlučili smo kao pravna osoba prihvatiti ponudu Korisnika Registra i dati ovu Izjavu.

Ovom Izjavom potvrđujemo da smo razumjeli što je Registar i tko su korisnici Registra u vrijeme davanje ove Izjave.

Poznato nam je da na temelju ove Izjave Korisnik Registra može postaviti jedan upit za sačinjavanje kreditnog izvješća za nas kao pravnu osobu i da nakon toga prestaje važenje Izjave. Također nam je poznato da se ova Izjava može opozvati samo prije nego što je na temelju nje postavljen upit i da se takav opoziv izjavljuje isključivo u pismenom obliku.

Poznato nam je da ova Izjava u skladu sa svojim sadržajem proizvodi pravne učinke u odnosu na Korisnika Registra te u odnosu na sve druge korisnike Registra i HROK d.o.o.

Poznato nam je da će se kreditno izvješće o nama kao pravnoj osobi sačinjavati razmjenom, objedinjavanjem i obradom svih podataka koji se nalaze u bazama podataka i posebnim evidencijama uključenim u Registar u trenutku kada Korisnik Registra postavi upit na temelju ove Izjave. Također nam je poznato da možemo odrediti zabranu korištenja nekih ili svih takvih podataka i da oni u tom slučaju neće biti uzeti u obzir kod sačinjavanja kreditnih izvješća. Poznato nam je da se takva zabrana predaje u pismenom obliku, bilo Korisniku Registra, bilo HROK-u, i da u njoj trebamo odrediti opseg zabrane, a poznato nam je i da se zabrana može opozvati u svakom trenutku, također u pismenom obliku.

Razumjeli smo što je kreditno izvješće, tj. što ono prikazuje i kako se sačinjava. Poznato nam je da će Korisnik Registra na temelju kreditnog izvješća, u okviru zakona, procijeniti našu zaduženost, urednost u podmirivanju obveza i druge financijske pokazatelje o nama kao pravnoj osobi prema vlastitim kriterijima i poslovnim politikama i u skladu s tim donijeti poslovnu odluku o našem ugovornom odnosu.

Poznato nam je da se u bazama podataka korisnika Registra s kojima jesmo ili smo bili u ugovornom odnosu mogu nalaziti naši identifikacijski podatci, podatci o vrsti i iznosu naših obveza i urednosti podmirivanja tih obveza, našem dužničkom statusu, kao i podatci koji se odnose na druge financijske pokazatelje o nama kao pravnoj osobi. Poznato nam je i starost tih podataka, kada su u pitanju okončani ugovorni odnosi. Poznato nam je i koje vrste podataka se mogu nalaziti u posebnim evidencijama u Registru (npr. evidencije o postavljenim upitima u Registar).

**II. Information about the recipient of the Statement**

This Statement is made to the company **Raiffeisenbank Austria d.d.** (hereinafter Registry User) that made us the offer to make the Statement.

*(We hereby agree that this form be used also for the event where we request that HROK d.o.o. Zagreb prepare a credit report for us upon personal request; in that case, in the preceding sentence HROK d.o.o. will be indicated instead of the Registry User)*

**III. Acknowledgements**

We hereby acknowledge to have received and read the document titled: **INFORMATION ABOUT THE CROATIAN CREDIT INFORMATION REGISTRY AND OFFER ON MAKING A STATEMENT FOR THE REGISTRY**, which has given us insight into the operating structure of the Registry. We have been informed via the document that additional details about the Registry and about the data contained in the Registry, Registry Users, making of the Statement and credit reports are available on the website: [www.hrok.hr](http://www.hrok.hr). Having considered all the information supplied, as a legal entity we have decided to accept the offer of the Registry User and make this Statement.

We hereby confirm our understanding of the nature of the Registry and who the Registry users are, at the time of making this Statement.

We hereby acknowledge that by virtue of this Statement the Registry User may make a single inquiry into the Registry for the purpose of preparing a credit report for us as a legal entity, upon which the Statement's validity shall expire. We also hereby acknowledge that this Statement may be recalled only before an inquiry is made based on it, and that it must be recalled exclusively in writing.

We hereby acknowledge that, in accordance with its content, this Statement takes legal effect for the Registry User to which it was made, as well for all other Registry users and HROK d.o.o.

We hereby acknowledge the fact that a credit report for us as a legal entity will be made through exchange, consolidation and processing of all the information available in the databases and special records contained within the Registry at the time the Registry User makes an inquiry based hereon. We also acknowledge that we may prohibit partial or full use of such information, in which case the information will not be considered upon the preparation of credit reports. We further acknowledge that such prohibition is to be made in writing, either to the Registry User or to HROK d.o.o. and that we are to specify the scope of the prohibition. Finally, we hereby acknowledge that such prohibition may be recalled at any time, also in writing.

We understand the nature of the credit report, i.e. the information contained within and the method of its preparation. We are familiar with the fact that, based on the credit report and within statutory limits, the Registry User will assess our indebtedness, timely servicing of liabilities and other financial indicators pertaining to us as a legal entity, relying on own criteria and business policies, and make a business decision on our contractual relationship accordingly.

We are familiar with the fact that the databases of the Registry Users with which we either are or were in a business relationship may hold our identification information, information about the type and amount of our liabilities, timely servicing of those liabilities, our indebtedness status, as well as the information related to other financial indicators dealing with us as a legal entity. We are also familiar with the age of such information, in regards with terminated contracts. We are familiar with the type of the information that may be contained in the special records in the Registry (e.g. records on prior inquiries in the Registry).

Također nam je poznato da možemo tražiti izmjenu/dopunu svih podataka u Registru koji se odnose na nas ako su netočni, nepotpuni ili neažurni.

Odluku o davanju ove Izjave donijeli smo slobodno, znajući da je ne moramo dati, pri čemu smo imali u vidu posljedice davanja, odnosno nedavanja ove Izjave.

#### IV. Suglasnosti, dopuštenja i privola

1. Ovom Izjavom dajemo suglasnost Korisniku Registra da može postaviti jedan upit u Registru radi sačinjavanja kreditnog izvješća za nas kao pravnu osobu i da može na temelju tog kreditnog izvješća, u okviru zakona, procijeniti našu zaduženost, urednost u podmirivanju obveza, kao i druge financijske pokazatelje, prema vlastitim kriterijima i poslovnim politikama i u skladu s tim donijeti poslovnu odluku.
2. Na temelju ove Izjave Korisnik Registra može postaviti upit isključivo u svrhu sklapanja ili izvršavanja ugovora u vezi s kojim dajemo ovu Izjavu.
3. Ovom Izjavom dajemo suglasnost korisnicima Registra u čijim bazama podataka se nalaze podatci o nama kao pravnoj osobi da mogu dopustiti da se prilikom postavljanja upita od strane Korisnika Registra ti podatci obrade, razmjene i objedine u Registru radi sačinjavanja kreditnog izvješća za nas.
4. Ovom Izjavom dajemo suglasnost Hrvatskom registru obveza po kreditima d.o.o. Zagreb da prilikom postavljanja upita radi sačinjavanja kreditnog izvješća omogući i organizira obradu, razmjenu i objedinjavanje svih podataka koji se u trenutku postavljanja upita nalaze u svim bazama podataka uključenim u Registar. Također, dopuštamo da Hrvatski registar obveza po kreditima d.o.o. Zagreb tom prilikom koristi i posebne evidencije u Registru koje sadrže podatke o nama kao pravnoj osobi (npr. evidencije o postavljenim upitima u Registar).
5. U skladu s posebnim zakonima, ova Izjava se ima smatrati privolom/suglasnošću za korištenje podataka u Registru koji predstavljaju bankovnu i/ili poslovnu i/ili profesionalnu tajnu prilikom sačinjavanja kreditnog izvješća i u tom smislu se na nju mogu pozvati kako Korisnik Registra, tako i svi drugi korisnici Registra i Hrvatski registar obveza po kreditima d.o.o. Zagreb.

#### V. Trajanje i prestanak važenja Izjave

1. Određujemo da ova Izjava prestane važiti nakon postavljanja jednog upita.

#### VI. Zabrane i ograničenja

1. Zabranjujemo Korisniku Registra da ovu Izjavu koristi za bilo koju drugu svrhu osim za sačinjavanje kreditnog izvješća u skladu s toč. IV. i V. ove Izjave.
2. Zabranjujemo Korisniku Registra da bilo kojoj trećoj osobi da kreditno izvješće ili njegove dijelove na uvid, raspolaganje ili joj omogući da na bilo koji drugi način sazna cijeli ili dio sadržaja kreditnog izvješća, osim u onim slučajevima u kojima je to Korisniku Registra naloženo zakonom. Ova zabrana se ne odnosi na mogućnost da Korisnik Registra na temelju procjene naše zaduženosti, urednosti u podmirivanju obveza i drugih financijskih pokazatelja stvara vrijednosne prosudbe i da te prosudbe razmatra i dijeli s osobama koje su statusno-pravno povezane s Korisnikom Registra i/ili koje pripadaju istoj grupi pravnih osoba kao i Korisnik Registra.

**(Napomena:** U slučaju kada smo ovu Izjavu dali HROK-u d.o.o., sva utvrđenja, ovlasti, suglasnosti, dopuštenja, privole, zabrane i ograničenja u Izjavi koja se odnose na Korisnika Registra treba smatrati i tumačiti da se odnose na HROK d.o.o., osim onih koja bi se po naravi stvari isključivo mogla odnositi na Korisnika Registra da je njemu dana Izjava.)

*Ova Izjava sačinjena je na hrvatskom jeziku i prevedena na engleski. U slučaju dvojbi u tumačenju, mjerodavan je hrvatski tekst.*

U \_\_\_\_\_, dana \_\_\_\_\_  
City \_\_\_\_\_, date \_\_\_\_\_

Finally, we are familiar with the fact that we may ask that all the Registry information pertaining to us be changed/supplemented, where such information proves to be inaccurate, incomplete or obsolete.

We have made this decision freely, aware that we may refuse our consent, and having in mind the consequences of both making this Statement and refusing to make a Statement.

#### IV. Consents, authorisations and permissions

1. We hereby give our consent to the Registry User to make a single inquiry into the Registry for the purpose of preparing a credit report for us as a legal entity and, based on such a credit report, and within statutory limits, to assess our indebtedness, timely servicing of liabilities, as well as other financial indicators, based on own criteria and business policies, and make business decisions accordingly.
2. By virtue of this Statement, the Registry User may make an inquiry exclusively with a view to entering into and/or performing a contract in connection with which we are making this Statement.
3. We hereby permit the Registry Users, whose databases contain information on us as a legal entity, to allow, once a Registry User makes an inquiry, that such information be processed, exchanged and consolidated in the Registry for the purpose of preparing a credit report for us.
4. We hereby give our consent to HROK d.o.o. Zagreb to organise the processing, exchange and consolidation of all the information contained within all Registry databases upon the making of an inquiry for credit report preparation purposes. We also hereby permit that HROK d.o.o. Zagreb uses special records contained in the Registry, which contain the information on us as a legal entity (e.g. records on prior inquiries made in the Registry), for such purposes.
5. In accordance with relevant laws, this Statement is to be deemed permission/consent to the use of the Registry information that constitutes a bank secret and/or trade secret and/or professional secret upon the preparation of a credit report and in that sense both the Registry User and all other Registry users and HROK d.o.o. Zagreb may rely on it.

#### V. Validity and expiry of validity of the Statement

1. We hereby determine that the validity of this Statement shall expire upon the making of a single inquiry.

#### VI. Prohibitions and limitations

1. We hereby forbid the Registry User to use this Statement for any other purposes other than for preparing a credit report in accordance with clauses IV and V hereof.
2. We hereby forbid the Registry User to provide insight into, make available or otherwise allow a third party to learn either the full or partial content of the credit report, except in the cases where required by law. This prohibition does not encompass the possibility of the Registry User making value judgements based on the assessment of our indebtedness, timely servicing of liabilities and other financial indicators, or to considering and sharing such judgements with the entities legally tied to the Registry User and/or entities that belong to the same group of legal entities as the Registry User.

**(Note:** Where this Statement is made to HROK d.o.o., all the acknowledgements, authorisations, consents, permissions, assents, prohibitions and limitations within the Statement which pertain to the Registry User shall equally apply and be interpreted as pertaining to HROK d.o.o., except for those that by their nature would only apply to the Registry User had the Statement been made to it.)

*This Statement has been written in Croatian and translated into English for the convenience of the parties hereto. In the event of any ambiguity of interpretation thereof or discrepancy between those two versions, and for all official purposes, the provisions set forth herein in Croatian shall prevail.*

\_\_\_\_\_  
(potpis ovlaštene osobe, odnosno poziv na punomoć)  
(signature of the authorised person, i.e. mandate given)